

最新汉英 词语辞典

胡志勇 编译

AB

A
Dictionary of
Chinese-English
New Words
and Phrases

CD

大连理工大学出版社

最新汉英词语辞典

A Dictionary of Chinese-English
New Words and Phrases

胡志勇 编译

大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

最新汉英词语辞典/胡志勇编译. —大连:大连理工大学出版社, 1997. 3

ISBN 7-5611-1210-6

I. 最… I. 胡… II. ①英语-新词语-词典②词典-新词语-汉、英 N. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 23125 号

最新汉英词语辞典

A Dictionary of Chinese-English

New Words and Phrases

胡志勇 编译

* * *

大连理工大学出版社出版发行

(大连市凌水河 邮政编码 116024)

大连海事大学印刷厂印刷

开本: 787×960 1/32 印张: 22.75 字数: 405 千字

1997 年 3 月第 1 版

1997 年 3 月第 1 次印刷

印数: 1—6000 册

* * *

责任编辑: 琴 声

责任校对: 王 伟

特约编辑: 华 之

封面设计: 孙宝福

* * *

ISBN 7-5611-1210-6

H · 151

定价: 24.00 元

前 言

本书是胡氏新词语系列丛书之四。

随着我国对外开放的不断深入,汉语语言不断向前发展,新词语层出不穷,本书即是反映新词语的一本手册。

笔者有志于在国内创立“新词学”这一语言分学科,目前主要着手于新词学的双语规范化工作,笔者奋斗的目标是使新词语走向规范化、标准化、科学化的道路,同时力争使新词语的译义趋于规范化,使译义简明、新颖。为了促进汉语语言走向世界,本书为广大中、外读者提供了较为规范的新词语英译,并加注现代汉语拼音,以便于广大读者学习使用。本书所编译的词条绝大部分都是笔者从国内外英、日、汉文版报刊、杂志上翻译而成的。

参加本书编译的还有某部教研室外语组的全体教员。

本书在出版前曾得到国防科大、南京大学、北京外国语大学、北京语言学院、北京第二外国语学院、国防大学等院、所的帮助,并得到陈建华教授、王才美教授、黄水潮高工、游新农(博

士)、李作初(硕士)、陈照明(硕士)、汪林、王春丽、黎云(硕士)等同志的支持和帮助。

笔者在新词学方面已进行了十余年的摸索,立志编写出高质量的新词学系列丛书,以求反映出某一时期现代汉语新词语的主要概况,但恐于自己才浅学疏,书中定有不妥之处,恳请广大专家和读者批评指正。

欢迎广大读者与笔者一道为“新词学”添砖加瓦,共创明天。

胡志勇

1993年10月完稿于北京

1994年4月修改于西安

概 要

本书系胡氏新词语系列丛书之四。

本书共编译了近一万条新词语,译义简单、新颖,词条均加注了现代汉语拼音,实用性强。

本书适合广大英语学习者、外国读者使用。也可供从事对外文化、经济、贸易、学术交流的人员参考,是高等院校、语言研究所、图书馆和情报翻译人员一本必备的参考书。

使用说明

一、本书按汉语拼音音序排列，词目中若首字读音相同的，以汉语拼音声调顺序排列；首字相同且声调相同的，按第二字的音序排列，以此类推。拼音相同的词目，则依计算机排序过程中出现的先后为序，基本上按汉字笔画多少来排列，汉字笔画相同者，则按笔形顺序排列；

二、本书采用汉语拼音注音，声调一般只注原调；

三、专有名词和姓氏的注音，第一个字母大写，根据国名、地名、人名等命名的普通事物名称，第一个字母小写；

四、词目中出现的圆括号表示其中的词语可代替括号前的词语，也可表示省略。

汉语拼音音序索引

(括号内的数字为所在页码)

- | | | |
|----------|-----------|------------|
| A (1~5) | bǎo 保 | cái 才材财 |
| ā 阿 | bào 报暴爆 | cǎi 彩 |
| ái 挨挨 | běi 北 | cài 菜 |
| ài 爱 | bèi 备背被 | cān 参 |
| ān 安 | běn 本 | cāng 仓 |
| àn 按 | bǐ B | cāo 操 |
| ào 奥澳 | bǐ 比笔 | cè 策测 |
| | bì 壁闭 | céng 层 |
| | biān 边编 | chā 差插 |
| | biǎn 扁 | chá 查茶 |
| B (6~30) | biàn 变辩便 | chāi 差拆 |
| bá 拔 | biāo 标 | chǎn 产 |
| bǎ 把 | biǎo 表 | cháng 长常偿 |
| bà 罢 | bīng 兵 | chǎng 厂场 |
| bái 白 | bīng 秉 | chàng 倡畅 |
| bǎi 百 | bìng 并病 | chāo 超 |
| bài 败拜 | bō 波播剥 | chǎo 炒 |
| bān 班搬 | bó 博薄驳 | chē 车 |
| bǎn 版 | bǔ 补 | chě 扯 |
| bàn 半办伴 | bù 不部 | chèn 称 |
| bāng 帮 | | chéng 城成程承 |
| bāo 包 | C (31~80) | chī 吃 |
| | cā 擦 | chí 持驰 |

chōng 冲充	dá 达答	duō 多
chóng 重	dǎ 打	
chǒng 宠	dà 大	E (124~125)
chōu 抽	dài 带代待贷	
chóu 筹酬	dān 单担	é 俄额
chǒu 丑	dàn 淡	è 厄
chòu 臭	dāng 当	ér 儿
chū 初出	dǎo 倒导	èr 二
chú 除处储	dào 到倒道盗	
chuān 穿	děng 等	F (126~157)
chuán 传船	dī 低	
chuàn 串	dí 迪	fā 发
chuāng 窗	dǐ 抵	fá 罚
chuǎng 闯	dì 地第	fǎ 法
chuàng 创	diǎn 点碘	fà 发
chuí 垂	diàn 电	fān 翻
chún 纯	diào 掉调吊	fǎn 反返
cí 磁辞词	dìng 定订	fàn 犯贩饭
cì 次	dōng 东	fāng 方
cóng 从	dǒng 董	fáng 房防妨
cū 粗	dòng 动	fǎng 仿访纺
cù 促	dū 都	fàng 放
cūi 催	dú 独读渎	fēi 非飞
cūn 村	dù 度	fèi 废费
cún 存	duǎn 短	fēn 分芬
cuò 挫错	duì 堆	fēng 丰封风蜂
	duì 对	fèng 奉
	dūn 敦	fū 夫
D (81~123)		
dā 搭		

fú 扶服浮辐福	guān 关官观	huā 花
fǔ 辅腐	guǎn 管	huá 滑
fù 副付复富负	guàn 罐	huà 话化画
附妇覆	guāng 光	huán 环还
	guǎng 广	huǎn 缓
G (158~222)	guī 规硅归	huàn 幻换
	guì 贵	huāng 荒
gǎi 改	gǔn 滚	huáng 黄
gài 概	guó 国	huī 灰恢
gān 干	guò 过	huí 回
gǎn 感		huǐ 毁
gàn 干	H (223~251)	huì 会汇
gǎng 岗		hūn 婚
gāo 高	hā 哈	hùn 混
gǎo 搞	hǎi 海	huó 活
gē 歌	hán 函	huǒ 火
gé 格隔	hàn 汉	huò 获货和
gè 个	háng 航	
gēn 跟	hǎo 好	J (252~321)
gēng 更	hào 耗	
gōng 工功供公	hé 核和合盒	jī 基机跻激缉绩
攻	hè 贺	积
gòng 共	hēi 黑	jí 吉极集即急
gòu 购	héng 横	jǐ 几
gǔ 骨股鼓	hóng 宏红	jì 技季寄计记纪
gù 固故顾	hòu 后	继既
guǎ 寡	hū 呼	jiā 家加
guà 挂	hù 互	jiǎ 假

jià 价驾		lǎ 喇
jiān 监尖兼间	K (322~340)	lái 来
jiǎn 检剪减简		lán 蓝
jiàn 鉴建健键见	kǎ 卡	làn 滥
剑	kāi 开	lāo 捞
jiǎng 奖讲	kān 刊	láo 劳
jiāo 焦交郊胶	kāng 康	lǎo 老
jiào 教	kàng 抗	lěi 累
jiē 接街	kǎo 考	lěng 冷
jié 节结捷截	kē 科	lí 离
jiě 解	kě 可	lǐ 理礼
jiè 戒	kè 克客课	lì 利立历
jīn 今金津	kěn 恳	lián 联连廉
jǐn 紧谨	kōng 空	liàn 练链
jìn 近进禁	kǒng 恐	liǎng 两
jīng 精经	kòng 控	liàng 量
jǐng 景警	kǒu 口	liè 劣
jìng 竞净静	kòu 扣	lín 邻临淋
jiū 纠	kù 库	líng 零灵
jiǔ 九	kuà 跨	lǐng 领
jiù 就	kuài 会块快	liú 流
jū 居	kuǎn 款	lóng 聋
jú 局	kuāng 框	lù 路录
jǔ 举	kuàng 矿	lǚ 旅履
jù 巨具	kui 亏	lǜ 律绿
juān 捐	kuò 扩	luàn 乱
jué 决绝角		lún 伦轮
jūn 均军	L (341~368)	lùn 论
	la 拉	

luó 罗逻

mǔ 牡

pái 排牌

mù 目

pài 派

M (369~387)

N (388~398)

pān 攀

páng 旁

má 麻

pāo 抛

mǎ 马

nà 纳

pào 泡

mái 埋

nài 耐

péi 培赔陪

mǎi 买

nán 南男

pèi 配

mài 卖脉

nàn 难

pēn 喷

mǎn 满

nǎo 脑

pěng 捧

màn 慢慢

nèi 内

pèng 碰

máng 盲

néng 能

pī 批霹

máo 毛

nì 逆

pí 皮

mào 冒贸

nián 年

piān 偏

méi 媒煤

niú 牛

piào 票

měi 美每

niǔ 扭

pīn 拼

mèn 闷

nóng 农

pín 频贫

mí 迷

nòng 弄

pǐn 品

mì 秘密

nuó 挪

pìn 聘

miǎn 免

nǚ 女

píng 平评苹屏

miàn 面

pò 破

miáo 描

O (399)

pū 铺

mín 民

pǔ 普浦

mǐn 敏

ōu 欧

míng 名明

Q (412~430)

mìng 命

P (400~411)

mó 模摩魔

qī 期欺妻

móu 谋

pāi 拍

qí 齐奇

qǐ 企起启	rèn 任认	shèn 甚
qì 气弃器	rì 日	shēng 生声
qià 洽	róng 荣融	shèng 胜
qiān 签	rǒng 冗	shī 失施
qiǎn 潜	róu 柔	shí 时实十石食
qiàn 欠	rù 入	shǐ 使
qiáng 强	ruǎn 软	shì 士世室事适
qiǎng 抢	ruò 弱	市示视试
qiāo 敲		shōu 收
qiē 切	S (449~502)	shǒu 首手
qīn 侵		shòu 受售授
qín 勤	sān 三	shū 书输疏
qīng 青清	sāng 桑	shù 鼠
qíng 情	sǎo 扫	shù 术数
qǐng 请	sè 色	shuā 刷
qiú 求	shā 杀沙	shuàn 涮
qū 区趋	shǎ 俊	shuāng 双
qǔ 取	shān 删	shuǐ 水
quán 全权拳	shǎn 闪	shuì 税睡
quē 缺	shàn 擅贍	shùn 顺
què 确	shāng 商	shuò 硕
qún 群裙	shàng 上	sī 思斯私
	shǎo 少	sì 四伺
R (431~448)	shào 少	sū 苏
	shē 赊	sù 速诉塑
rào 绕	shè 涉社设摄	suān 酸
rè 热	shēn 身申深	suàn 算
rén 人	shěn 审	suí 随

suǒ 索所锁	tóng 同	wén 文
	tǒng 统筒	wěn 稳
T (503~526)	tōu 偷	wū 乌污
	tóu 投	wú 无
tǎ 塔	tòu 透	wǔ 五武舞午
tāi 胎	tū 突	wù 务误物
tái 台	tú 图	
tài 太	tú 土	X (556~601)
tān 摊	tuán 团	
tán 弹	tuī 推	xī 西吸希息
tàn 探	tuì 退	xí 席
táo 淘逃	tuō 脱托	xǐ 洗
tǎo 讨	tuò 拓	xì 细系戏
tào 套		xià 下夏
tè 特	W (527~555)	xiān 先
tī 梯		xián 闲
tí 提题	wài 外	xiǎn 显
tǐ 体	wán 完玩	xiàn 现县限线
tì 替	wǎn 晚	xiāng 乡相香
tiān 天	wàn 万	xiáng 详
tiáo 条调	wáng 王	xiǎng 享
tiǎo 挑	wǎng 网	xiàng 项向
tiào 跳	wàng 旺	xiāo 消销
tiē 贴	wēi 微危	xiǎo 小
tiě 铁	wéi 维违	xiào 校效
tīng 听	wěi 伪委	xié 协斜
tíng 停	wèi 未卫为	xiě 写
tōng 通	wēn 温	xīn 心新

xìn 信	yī 一医依	
xīng 兴星	yí 移遗	Z (636~706)
xíng 行刑形	yì 以	
xìng 性	yì 义艺易议异	zá 杂
xióng 熊	意	zāi 灾
xiū 休	yīn 音因	zài 载再在
xiù 袖	yín 银淫	zàn 赞暂
xū 虚需	yīn 饮隐引	zào 造噪
xǔ 许	yìn 印	zé 责择
xù 续	yīng 英	zēng 增
xuán 悬	yíng 营	zhài 债
xuǎn 选	yǐng 影	zhǎn 展
xué 学	yǐng 应硬	zhàn 战
xún 巡循	yōng 庸佣	zhǎng 涨
	yǒng 永	zhàng 帐
Y (602~635)	yòng 用	zhāo 招
	yōu 优	zhào 照
yā 压	yóu 尤邮游	zhé 折
yǎ 雅	yǒu 友有	zhēn 真侦针
yà 压亚	yòu 诱釉	zhēng 征争
yān 烟	yú 与娱與余	zhěng 整
yán 研沿炎	yǔ 宇语羽	zhèng 正证政
yǎn 演	yù 育预	zhī 支知
yàn 验	yuán 园原圆源	zhí 职执直
yǎng 养	yuǎn 远	zhǐ 只指
yáo 摇遥	yue 约	zhì 制智志质治
yě 野	yuè 月越	致滞
yè 业夜页液	yùn 运	zhōng 中终

zhǒng 种	zhuàng 状	zòng 纵
zhòng 仲重中	zhuī 追	zǒu 走
zhōu 周	zhuō 桌	zū 租
zhǔ 主	zī 咨资	zuān 钻
zhù 著住助注	zǐ 子	zǔ 组
zhuān 专	zì 自字	zuì 最
zhuǎn 转	zōng 综	zūn 尊遵
zhuāng 装	zǒng 总	zuò 作座

目 录

一、前 言	(1)
二、概 要	(5)
三、使用说明	(7)
四、汉语拼音音序索引	(9)
五、正 文	(1~706)
六、后 记	(707)